



УДК 769.2.03(44)(092):655.41(47+57)
<https://doi.org/10.20913/1815-3186-2025-2-97-104>

Проблема авторства иллюстраций в издании русского перевода «Дон Кихота» 1929–1932 гг. в контексте издательской практики Academia

О. Н. Турышева



Турышева
Ольга Наумовна,

Уральский
федеральный
университет имени
первого Президента
России Б. Н. Ельцина,
ул. Мира, 19,
Екатеринбург,

620062, Россия,
доктор филологических наук, доцент,
профессор кафедры русской
и зарубежной литературы

ORCID: [0000-0002-3014-6153](https://orcid.org/0000-0002-3014-6153)

SPIN: [6060-4082](https://spineresearch.org/6060-4082)

e-mail: oltur3@yandex.ru

Аннотация. Статья посвящена вопросу авторства иллюстраций в романе М. де Сервантеса «Хитроумный идальго Дон Кихот Ламанчский», вышедшем в свет в 1929 (I том) и 1932 (II том) годах в издательстве Academia. Цель статьи – установление авторства рисунков и объяснение причины отсутствия имени художника на титульном листе книги и в ее библиографическом описании. Актуальность исследования связана с необходимостью изучения истории иллюстрирования романа М. Сервантеса «Дон Кихот» и практики иллюстрирования классических литературных произведений издательством Academia. Мы выяснили, что иллюстрации принадлежат французскому гравёру и художнику Т. Жоанно, рисунки которого впервые появились в парижском издании 1836 г. Автор прослеживает историю публикации авторизованных иллюстраций Жоанно и обнаруживает, что она обрывается в русском издании «Дон Кихота» 1866 г. Мы предполагаем, что издательство Academia заимствовало иллюстрации Жоанно из петербургского издания XIX в. с отсутствующим на титуле именем иллюстратора. Ставится вопрос о появлении имени художника Ириарте в качестве иллюстратора «Дон Кихота» в каталоге изданий Academia 1980 г. и книге 2004 г., посвященной истории издательства, обосновывается необходимость исправления допущенной ошибки.

Ключевые слова: издательство Academia, М. де Сервантес, «Дон Кихот», Т. Жоанно, «Дон Кихот» в иллюстрациях

Для цитирования: Турышева О. Н. Проблема авторства иллюстраций в издании русского перевода «Дон Кихота» 1929–1932 гг. в контексте издательской практики Academia // Библиосфера. 2025. № 2. С. 97–104. <https://doi.org/10.20913/1815-3186-2025-2-97-104>

Статья поступила в редакцию 18.11.2024
Получена после доработки 27.05.2025
Принята для публикации 02.06.2025

The Authorship Problem of the Illustrations in the Edition of the Russian Translation (1929–1932) of Don Quixote in the Context of Academia Publishing Practice

Olga N. Turysheva

Turysheva Olga Naumovna,
Ural Federal University named after
the B. N. Yeltsin,
19 Mira St., Ekaterinburg, 620062,
Russia,
Doctor of Philology, Assistant
Professor, Professor
of the Department
of Russian and Foreign Literature

ORCID: [0000-0002-3014-6153](https://orcid.org/0000-0002-3014-6153)

SPIN: [6060-4082](https://www.spin.ru/6060-4082)

e-mail: oltur3@yandex.ru

Abstract. This article addresses the question of authorship illustrations in the 1929 (Volume I) and 1932 (Volume II) editions of Miguel de Cervantes' novel Don Quixote de la Mancha, published by the Academia publishing house. The objective of this article is twofold: firstly, to determine the identity of the artist responsible for the drawings; and secondly, to elucidate the rationale behind the absence of the artist's name on the title page of the book and in its bibliographic description. The significance of this research lies in the necessity to examine the historical development of illustrations in Miguel de Cervantes' renowned novel Don Quixote and, more comprehensively, the practice of illustrating classical literary works by the Academia publishing house. The research undertaken allows us the conclusion that the illustrations are the work of the French engraver and artist T. Johannot, whose drawings first appeared in the Paris edition of 1836. The article proceeds to examine the subsequent history of the publication of Johannot's authorized illustrations. The author of the article traces the history of the publication of the authorized illustrations determines and discovers that the text in question is absent from the 1866 Russian edition of Don Quixote. It is assumed that the Academia publishing house obtained Johannot's illustrations from the 19th-century St Petersburg edition, in which the illustrator's name is absent on the title. The question is raised as to why the name of the artist Iriarte appears as the illustrator of Don Quixote in the 1980 Academia catalogue and the 2004 book on the history of the publishing house. The need to correct the error made is justified.

Keywords: Academia publishing house, M. de Cervantes, Don Quixote, T. Johannot, Don Quixote in illustrations

Citation: Turysheva O. N. The Authorship Problem of the Illustrations in the Edition of the Russian Translation (1929–1932) of Don Quixote in the Context of Academia Publishing Practice. *Bibliosphere*. 2025. № 2. P. 97–104. <https://doi.org/10.20913/1815-3186-2025-2-97-104>

Received 18.11.2024

Revised 27.05.2025

Accepted 02.06.2025

Введение

Мы рассматриваем вопрос об авторстве иллюстраций в романе М. де Сервантеса «Хитроумный идальго Дон Кихот Ламанчский», вышедшем в свет в 1929 (I том) и 1932 (II том) годах в издательстве Academia¹. Авторство рисунков, сопровождающих текст Сервантеса в этом издании, одна из загадок книги. Как писал известный испанист Е. В. Багно в монографии «Дон Кихот» в России и русское донкихотство», «Дон Кихот», выпущенный в 1929–1932 гг. издательством Academia, <...> преподносит сюрпризы и, возможно, будет и впредь их преподносить» (Багно, 2009, с. 154).

Одним из «сюрпризов» издания Е. В. Багно называет загадку авторства перевода, получившую свое решение в науке начала XXI в.: на титуле «Дон Кихота» издательства Academia были указаны только имена редакторов перевода –

Б. А. Кржевского и А. А. Смирнова, а имена самих переводчиков отсутствовали. Долгое время, как пишет Е. В. Багно, исследователи были убеждены в том, что перевод принадлежал Г. Л. Лозинскому. Однако, благодаря архивным изысканиям, М. А. Толстая (2004) обнаружила письма А. А. Смирнова Г. Л. Лозинскому и установила, что перевод 1929 г., опубликованный под редакцией Б. А. Кржевского и А. А. Смирнова, стал результатом сотрудничества четырех человек: Б. А. Кржевского, А. А. Смирнова, Г. Л. Лозинского и К. В. Мочульского. Сам факт отсутствия информации о коллективе переводчиков на титуле издания и в его библиографическом описании объясняется следующим образом: так как Г. Л. Лозинский и К. В. Мочульский на момент начала работы над переводом романа Сервантеса находились в эмиграции, их имена нельзя было указывать на титуле издания из-за цензурного запрета.

К. Мочульский и Г. Лозинский, эмигрировавшие в 1919 и 1921 гг. соответственно, приняли предложение А. Смирнова об участии в переводе

¹ Сервантес Сааведра М. де. Хитроумный идальго Дон Кихот Ламанчский. В 2 т. / пер. под ред., с вступит. статьями Б. А. Кржевского, А. А. Смирнова. Москва ; Ленинград, 1929–1932.

«Дон Кихота» в 1927 г. Однако редакторы Б. А. Кржевский и А. А. Смирнов не сочли возможным привлечь Мочульского и Лозинского к переводу второго тома «Дон Кихота» в качестве анонимных участников переводческого проекта (Балашов, 2003; Бровер, 2017). Таким образом, хотя вопрос о том, кому из четверых испанистов принадлежит перевод конкретных глав, до сих пор не решен (см.: Корконосенко, 2016, с. 17–19), в целом проблема лакуны в отношении авторов перевода на титуле издания получила свое объяснение, в том числе благодаря усилиям А. М. Грачевой (2008) и К. С. Корконосенко (2015, 2016).

Однако есть и другая загадка издания. Она также связана с отсутствием на титуле значимого имени – художника, автора 67 иллюстраций. Авторизирована только орнаментация книги: она принадлежит С. М. Пожарскому, а кто является создателем рисунков, не сказано. Парадокс заключается в том, что рисунки, помещенные в издание «Дон Кихота» 1929–1932 гг., легко узнаваемы, их авторство установить не сложно, однако до сих пор вопрос о причинах отсутствия имени иллюстратора не решен. Между тем решение этого вопроса представляется важным как в контексте изучения истории изданий и иллюстрирования романа Сервантеса, так и в контексте изучения издательской практики Academia.

Методология

Решение вопроса о причинах отсутствия имени автора иллюстраций, привлеченного издательством Academia, опирается на синтетическую методологию. Ее образует изучение истории публикации и иллюстрирования романа Сервантеса в русском книгоиздательстве, в европейских изданиях XIX в., а также исследование деятельности издательства Academia. Важным методологическим подспорьем является и обращение к полемике 1920–1930-х гг. вокруг вопроса об иллюстрировании классических литературных произведений.

Издательство было организовано в Петрограде в конце 1921 г. в качестве частного предприятия с целью публикации шедевров мировой литературы в оригинальных переводах. Как пишет А. И. Ключев, «его открытие во многом было обусловлено особым духом первых послереволюционных лет, пронизанных надеждами русской интеллигенции на расширение возможностей свободного интеллектуального поиска <...> И хотя подобные ожидания в целом не оправдались, а издательству Academia пришлось претерпеть немало организационных трансформаций, изменив и место пребывания, и характер работы, все же вплоть до ликвидации данной институции в 1937 г. ее деятельность носила на себе отпечаток чаяний

первых послереволюционных лет» (Ключев, 2024, с. 112–113). История деятельности Academia стала предметом изучения исследователей начиная с 1960–1970-х гг. (Мартынов, Кукушкина, 1974; Острой, 1969). Восьмидесятые годы ознаменовались изданием каталога выставки издательства «Academia. 1922–1937»², монографией И. Е. Баренбаума и Н. А. Костелевой (1986), отдельный раздел которой посвящен Academia, и диссертацией Л. К. Манелис (1989). Очевидный всплеск интереса к деятельности издательства наблюдается в науке XXI в. (Блюм, 2000; Дацук, Сидоров, 2003; Крылов, Кичатова, 2004; Рац, 2005; Синельникова, Соболев, 2020). Причем в последние годы особый интерес представляет сама специфика подготовки текстов к изданию (Ключев, 2024; Рац, 2008а, б; Роле, 2023).

Анализ этого аспекта деятельности издательства составляет непосредственную методологическую базу нашей статьи. Особенно значима опора на результаты исследований особенностей издательской работы. Среди сложностей, которыми сопровождалась подготовка публикаций – отсутствие планового характера деятельности издательства в 1920-е гг. (план был введен только в 1930-е гг., когда руководителем издательства стал Л. Б. Каменев), трудности с соблюдением регламента, кадровый голод, спешка в процессе подготовки и предоставления рукописей и др. Французский исследователь истории Academia С. Роле ссылается на выразительный случай, описывая его как пример обычного положения вещей: А. А. Смирнов (инициатор издания романа Сервантеса) «после обнаружения многочисленных ошибок в работе, редактором которой он был, поясняет, что у него было всего три часа на проверку гранок» (Роле, 2023, с. 428). Случай отсутствия имени художника оказывается вполне объяснимым этими особенностями работы издательства.

Тони Жоанно – иллюстратор «Дон Кихота»

Изучение истории публикаций романа Сервантеса дает однозначный ответ на вопрос об авторстве иллюстраций, привлеченных издательством Academia: они принадлежат французскому художнику и гравёру Тони Жоанно (Antoine Johannot, 1803–1852), известному книжному иллюстратору. Впервые 800 иллюстраций, выполненных в технике гравюры по дереву с рисунков Т. Жоанно, были опубликованы в парижском издании 1836 г.³, фронтиспис которого (рис. 1) перекочевал в первый том издания Academia без указания имени иллюстратора.

² Academia : [издательство], 1922–1937 : выставка изданий и кн. графики [и каталог изд.] / сост. М. В. Рацем. Москва : Книга, 1980. 149 с.

³ Cervantes Saavedra Miguel de (1836) L'ingónioux hidalgo Don Quichotte de la Manche. Paris.

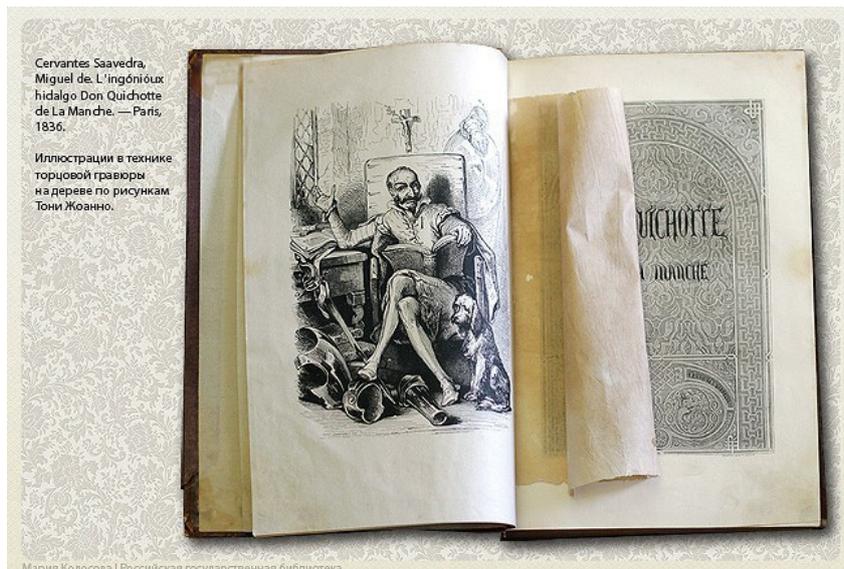


Рис. 1. Фронтиспис к парижскому изданию 1836 г. в переводе Л. Виардо.

Источник: РГБ «Образ Дон Кихота в книжной иллюстрации» (<https://www.rsl.ru/ru/all-news/obraz-don-kixota-v-knizhnoj-illyustraczi>). Автор фото – Мария Колосова, РГБ

Fig. 1. Frontispice to the Paris edition of 1836, translated by L. Viardot.

Source: Russian State Library (RSL) collection, “The Image of Don Quixote in Book Illustrations” (<https://www.rsl.ru/ru/all-news/obraz-don-kixota-v-knizhnoj-illyustraczi>), Photo by Maria Kolosova, RSL

До неавторизированной публикации в Academia иллюстрации Жоанно из парижского издания 1836 г. были перепечатаны в миланском (издательство Presso l'editore Andrea Ubicini, 1841 г.)⁴ и лондонском (издательство Willoughby 1852 г.)⁵ изданиях романа, о чем свидетельствует имя рисовальщика на титулах обеих книг, неукоснительно повторяемое при каждой новой публикации романа этими издательствами.

Впоследствии 362 иллюстрации Жоанно украсили русское издание 1866 г. издательства Н. Шигина⁶. Однако библиографическое описание странным образом утратило имя рисовальщика. Эта иллюстрированная книга имеет пять переизданий, в каждом из которых на титуле указан объем иллюстративного материала (в каждом переиздании количество иллюстраций было различным), однако имя иллюстратора отсутствовало. Так, во втором издании «Дон Кихота», предпринятом издательством Н. Шигина⁷, количество иллюстраций увеличилось до 392 рисунков.

⁴ Cervantes Saavedra Miguel de (1841) L'ingegnoso idalgo Don Chisciotte della Mancchia. In 2 vol. Milano: Presso l'editore Andrea Ubicini.

⁵ Cervantes Saavedra Miguel de (1852) Adventures of Don Quixote de la Mancha: transl. from the Spanish. Carefully rev. and corr. Vol. 1. London: Willoughby.

⁶ Сервантес Сааведра М. де. Дон-Кихот Ламанчский (Don Quijote) / пер. с исп. В. Карелина, испр. и доп. В. Зотовым. В 2 т. Санкт-Петербург: Н. А. Шигин, 1866.

⁷ Сервантес Сааведра М. де. Дон-Кихот Ламанчский (Don Quijote) / пер. с исп. В. Карелина, испр. и доп. В. Зотовым. В 2 т. Санкт-Петербург: Н. А. Шигин, 1873.

Гипотеза отсутствия имени иллюстратора в издании «Дон Кихота» 1929–1932 гг.

Мы предполагаем, что издатели «Дон Кихота» 1929–1932 гг. выбрали из массива работ Т. Жоанно 67 иллюстраций и перепечатали их без указания имени иллюстратора по той причине, что оно не было указано на прецедентных русских изданиях романа. Между тем имя Т. Жоанно издателям было известно. Так, оно фигурирует в библиографическом описании повести французского писателя Бернардена де Сен-Пьера «Поль и Виргиния»:

Бернарден де Сен-Пьер. Поль и Виргиния. Индийская хижина / ил. Т. Жоанно, Э. Мейссонье, Ж. Гюэ, Ж. Изабэ и др. из Кюрмеровского изд. 1838 г.; оформ. В. Н. Ростовцева. Москва; Ленинград, 1937. 240 с.: 17 л. ил.; 11,5×17,5. 5300 экз. В пер.

Также обращает на себя внимание, что в описании книги Бернардена указаны не только иллюстраторы, но и предыдущее издание, из которого иллюстрации были позаимствованы. Ничего подобного на титуле «Дон Кихота» 1929–1932 гг. мы не встречаем. Этот факт можно объяснить спешкой, которой сопровождалась подготовка издания, очевидно, не позволившая издателям развернуть поиск имени иллюстратора, странным образом «потерянного» отечественной традицией издания «Дон Кихота» в XIX в.

Есть и другая причина, связанная с издательской политикой иллюстрирования классических

произведений. Художник-график В. Милашевский в мемуарном тексте 1975 г. называет Academia «издательством перепечаток», имея в виду склонность издательства к заимствованию иллюстраций старых мастеров из прецедентных изданий классических произведений. Милашевский описывает настороженное отношение «университетских людей», составлявших костяк издательства (переводчиков, комментаторов, ученых), к молодым иллюстраторам и стремление украсить переводную классику рисунками, сделанными «в стиле respectable Возрождения»: «Им хотелось, чтобы их “книжки” как-то напоминали те издания, “Викторианские”, которые они имели в руках в студенческие свои годы! <...> Для них спокойнее было заимствовать рисунки из старых изданий XIX века. Надежный, добросовестный, неоспоримый материал! Конечно, они не говорили, что надо создать издательство “перепечаток”, но в глубине души так думали... Если есть что-то, по материалу близкое у Дорэ, – давайте сюда Дорэ. Если есть гравюры XVIII века на темы Гольдони, – давайте их для издания комедий Гольдони. Просто и ясно! Мы же осваиваем культурное наследие! <...> Откуда эти “университетские люди”, которые предлагали свои переводы, предисловия и комментарии весьма нужных книг, могли нас знать? На выставки они не ходили, прессы о нас не было никакой. А тех, кого они знали (Бенуа, Сомов, Добужинский, Чехонин), – уехали уже лет 6 или 8 тому назад»⁸.

Как пишет И. Широнин, размышления Милашевского о поисках новых путей в области книжной графики перекликаются «со взглядами на эту проблему лидеров ОПОЯЗ’а, например, со статьей Юрия Тынянова “Иллюстрации” (1925): в обоих случаях налицо стремление противопоставить поверхностному иллюстраторству и бездумной стилизации изобразительный ряд, внутренне вытекающий из логики и смысла литературного текста и дающий его современное прочтение»⁹. Видимо, практика стилизации «под классику» и перепечатывание готового иллюстративного материала одержала верх и при издании «Дон Кихота», а отсутствие имени иллюстратора не стала издательской проблемой в силу многократного и почти столетнего перепечатывания рисунков Т. Жоанно в европейских и отечественных изданиях романа Сервантеса.

Опыт восстановления имени иллюстратора

Предпринятая в XX в. попытка закрепить в памяти читателя имя иллюстратора,

⁸ Милашевский В. Моя работа в издательстве «Academia» // ОПОЯЗ : сайт. URL: <https://www.opojaz.ru/varia/milashevsk.html> (дата обращения: 25.10.2024).

⁹ Широнин И. В. Милашевский: «Моя работа в издательстве Academia». Предисловие // ОПОЯЗ : сайт. URL: <https://www.opojaz.ru/varia/milashevsk.html> (дата обращения: 25.10.2024).

чь рисунки были привлечены в издании 1929–1932 гг., оказалась неудачной – в каталоге изданий Academia, подготовленном в 1980 г. для выставки изданий и книжной графики издательства В. И. Якубовичем, в качестве иллюстратора указан Ириарте (Якубович, 1980, с. 36):

Сервантес М. Хитроумный идальго Дон Кихот Ламанчский. [В 2 т.] / пер. под ред., с вступ. ст. Б. А. Кржевского и А. А. Смирнова ; введ. П. И. Новицкого ; ил. Ириарте ; оформ. С. М. Пожарского. Москва ; Ленинград, 1929–1932. 12,5×17,5. (Сокровища мировой литературы). На тит. л. авт.: Мигель де Сервантес Сааведра. 10000 экз. В пер. и суперобл.

Имя Ириарте повторяется и в каталоге издательства, вошедшем в состав книги 2004 г., посвященной истории Academia и подготовленной В. В. Крыловым и Е. В. Кичатовой (2004, с. 207):

Сервантес М. Хитроумный идальго Дон Кихот Ламанчский. [В 2 т.] / пер. под ред., с вступ. ст. Б. А. Кржевского и А. А. Смирнова ; введ. П. И. Новицкого ; ил. Ириарте ; оформ. С. М. Пожарского. Москва ; Ленинград, 1929–1932. 12,5×17,5. (Сокровища мировой литературы). 10000 экз. В пер. и суперобл.

М. Рац, критикуя монографию В. В. Крылова и Е. В. Кичатовой (2004), предполагал, что опубликованный в ней каталог изданий Academia, был «молчаливо заимствован» из описи выставки 1980 г. (Рац, 2005) – вне его проверки на предмет фактических неточностей. И в каталоге издательства, и в описи выставки имя Ириарте использовано без каких-либо инициалов. Между тем история иллюстрирования знает двоих Ириарте. Один из них – Шарль Ириарте (Charles Yriarte, 1832–1898) – французский писатель, переводчик с испанского и рисовальщик, иллюстратором «Дон Кихота» не был; и Валеро Ириарте (Valero Iriarte, ок. 1680 – ок. 1743) – испанский художник, действительно иллюстрировавший роман Сервантеса, но в живописной манере. Его кисти принадлежат три сцены из «Дон Кихота» (рис. 2–4).

Таким образом, появление имени Ириарте в каталоге издательства Academia является результатом ошибочного решения вопроса об авторстве иллюстраций «Дон Кихота» 1929–1932 гг. Повторение его имени в книге, посвященной истории издательства Academia, подготовленной В. В. Крыловым и Е. В. Кичатовой, тем более удивительно, так как годом ранее в свет вышло юбилейное издание перевода 1929–1932 гг. к четырехсотлетию романа Сервантеса

в серии «Литературные памятники»¹⁰, в котором были опубликованы две иллюстрации Т. Жоанно, наконец получившие авторизацию в российском книгоиздательском деле. Одна

из них – знаменитый фронтиспис к французскому изданию 1836 г. (см. рис. 1). Выразим надежду на то, что в будущей летописи деятельности Academia эта ошибка будет исправлена.



Рис. 2. Ириарте, Валеро. Посвящение Дон Кихота в рыцари. Сарагоса, 1680 – Мадрид, 1741.

Источник: <https://www.museodelprado.es/coleccion/obra-de-arte/don-quijote-armado-caballero/0883d995-0cd2-47f9-8725-c5d4c8836ea9>

Fig. 2. Iriarte, Valero. The Knighting of Don Quixote. Saragossa, 1689 – Madrid 1741.

Source: <https://www.museodelprado.es/coleccion/obra-de-arte/don-quijote-armado-caballero/0883d995-0cd2-47f9-8725-c5d4c8836ea9>



Рис. 3. Ириарте, Валеро. Дон Кихот на постоялом дворе. Сарагоса, 1680 – Мадрид, 1741.

Источник: <https://www.museodelprado.es/coleccion/obra-de-arte/don-quijote-en-la-venta/2045fb4f-08da-44fc-976a-30d2f45b86af?searchid=ffd75fdb-bbc8-b3b5-946f-238fb6a1663e>

Fig. 3. Iriarte, Valero. Don Quixote at the Inn. Saragossa, 1689 – Madrid 1741.

Source: <https://www.museodelprado.es/coleccion/obra-de-arte/don-quijote-en-la-venta/2045fb4f-08da-44fc-976a-30d2f45b86af?searchid=ffd75fdb-bbc8-b3b5-946f-238fb6a1663e>

¹⁰ Сервантес Сааведра М. де. Хитроумный идальго Дон Кихот Ламанчский : с прибавлением «Лжекихота» Авельянеды : пер. «Дон Кихота» по изд. «Academia» 1929–1932 годов, посвящ. памяти проф. Д. К. Петрова. В 2 кн. Москва : Наука, 2003.



Рис. 4. Ириарте, Валеро. Дон Кихот в битве с бурдюками. Сарагоса, 1680 – Мадрид, 1741.

Источник: https://en.m.wikipedia.org/wiki/Valero_Iriarte#/media/File%3AValero_Iriarte_-_Don_Quixote_in_his_Battle_with_the_Wineskins_-_Google_Art_Project.jpg

Fig. 4. Iriarte, Valero. Don Quixote in the battle with the wineskins. Saragossa, 1689 – Madrid 1741.

Source: https://en.m.wikipedia.org/wiki/Valero_Iriarte#/media/File%3AValero_Iriarte_-_Don_Quixote_in_his_Battle_with_the_Wineskins_-_Google_Art_Project.jpg

Заключение

Предпринятое исследование позволяет выявить специфику подготовки издания классических произведений в Academia, объяснимую как сложившимися традициями (привлечение работ старых мастеров, обеспечивающих респектабельность внешнего вида книги), так и драматическими обстоятельствами, сопровождавшими деятельность издательства (нехватка времени в процессе исполнения заказа, невозможность привлечь в качестве иллюстраторов художников-эмигрантов). История с забвением имени Т. Жоанно как иллюстратора «Дон Кихота» показательна высвечивает эти особенности.

*Автор прочитал и одобрил окончательный вариант рукописи.
The author has read and approved the final manuscript.*

Конфликт интересов
Автор заявляет об отсутствии конфликтов интересов, требующих раскрытия в этой статье.

Conflict of interest
The author declares no conflict of interest related to this article.

Список источников / References

- Багно В. Е. «Дон Кихот» в России и русское донкихотство. Санкт-Петербург : Наука, 2009. 228 с. [Bagno VE (2009) «Don Quixote» in Russia and Russian quixotism. Saint Petersburg: Nauka. (In Russ.)].
- Балашов Н. И. Юбилейное издание к четырехсотлетию Дон Кихота Ламанчского // Хитроумный идалго Дон Кихот Ламанчский / М. де Сервантес Сааведра. Москва, 2003. Т. 1. С. 9–12 [Balashov NI (2003) Jubilee edition for the four hundredth anniversary of Don Quixote de la Mancha. *Khitroumnyi idal'go Don Kikhot Lamanchskii* by M. de Servantes Saavedra. Moscow, vol. 1, pp. 9–12. (In Russ.)].
- Баренбаум И. Е., Костылева Н. А. Книжный Петербург–Ленинград. Ленинград : Лениздат, 1986.

- 447 с. [Barenbaum IE and Kostyleva NA (1986) *Bookish Petersburg–Leningrad*. Leningrad: Lenizdat. (In Russ.)].
- Блюм А. В. Советская цензура в эпоху тотального террора. 1929–1953. Санкт-Петербург : Акад. проект, 2000. 312 с. [Blyum AV (2000) *Soviet censorship in the era of total terror. 1929–1953*. Saint Petersburg: Akad. proekt. (In Russ.)].
- Бровер Ю. Дон Кихот, Academia 1932 // Проза.ру : сайт [Brover Yu (2017) *Don Quixote, Academia 1932*. *Proza.ru: website*. (In Russ.)]. URL: <https://proza.ru/2017/03/13/1403> (дата обращения = accessed 25.05.2024).
- Грачева А. М. Роман А. М. Ремизова «Учитель музыки» и его жанровый прототип // *Sub specie tolerantiae : памяти В. А. Туниманова*. Санкт-Петербург, 2008.

- С. 504–513 [Gracheva A M (2008) A. M. Remizov's novel "The music teacher" and its genre prototype. *Sub specie tolerantiae: pamyati V. A. Tunimanova*. Saint Petersburg, pp. 504–513. (In Russ.)].
- Дацюк И. В., Сидоров И. Н. Петроградские страницы истории издательства «Academia» // Вече. 2003. Вып. 14. С. 210–225 [Datsyuk IV and Sidorov IN (2003) Petrograd pages of the history of the publishing house "Academia". *Veche* 14: 210–225. (In Russ.)].
- Клюев А. И. Издательство «Academia» и публикация трудов античных авторов в СССР в 1920–1930-е гг. // Вестник Омского университета. Серия «Исторические науки». 2024. Т. 11, № 2. С. 112–119 [Klyuev AI (2024) Academia publishing house and the publication of works by ancient authors in the USSR in the 1920s – 1930s. *Vestnik Omskogo universiteta. Serija «Istoricheskie nauki»* 11 (2): 112–119. (In Russ.)]. DOI: [https://doi.org/10.24147/2312-1300.2024.11\(2\).112-119](https://doi.org/10.24147/2312-1300.2024.11(2).112-119)
- Корконосенко К. С. О коллективной работе над переводом «Дон Кихота» 1929–1932 гг. // Литературоведческий журнал. 2015. № 38. С. 122–142 [Korkonosenko KS (2015) On the collective work on the translation of "Don Quixote", 1929–1932. *Literaturovedcheskii zhurnal* 38: 122–142. (In Russ.)].
- Корконосенко К. С. Об авторстве перевода «Дон Кихота» «под редакцией Б. А. Кржевского и А. А. Смирнова» // Вестник Литературного института им. А. М. Горького. 2016. № 4. С. 15–20 [Korkonosenko KS (2016) On the authorship of the translation of "Don Quixote" "edited by B. A. Krzhevsky and A. A. Smirnov". *Vestnik Literaturnogo instituta im. A. M. Gor'kogo* 4: 15–20. (In Russ.)].
- Крылов В. В., Кичатова Е. В. Издательство «Academia»: люди и книги, 1921–1938–1991. Москва : Academia, 2004. 321 с. [Krylov VV and Kichatova EV (2004) Publishing house "Academia": people and books, 1921–1938–1991. Moscow: Academia. (In Russ.)].
- Манелис Л. К. Издательство «Academia» и его продукция : автореф. дис. ... канд. ист. наук : 05.25.04. Москва, 1989. 24 с. [Manelis LK (1989) Publishing house "Academia" and its products: Cand. hist. sci. diss. abstr. Moscow. (In Russ.)].
- Мартынов И. Ф., Кукушкина Е. Д. Александр Александрович Кроленко // Книга. Исследования и материалы. Москва, 1974. Сб. 28. С. 178–190 [Martynov IF and Kukushkina ED (1974) Aleksander Aleksandrovich Krolenko. *Kniga. Issledovaniya i materialy*. Moscow, coll. 28, 178–190. (In Russ.)].
- Острой О. С. Издательство «Academia» // Книга. Исследования и материалы. Москва, 1969. Сб. 18. С. 155–174 [Ostroj OS (1969) Publishing house "Academia". *Kniga. Issledovaniya i materialy*. Moscow, coll. 18, pp. 155–174. (In Russ.)].
- Рац М. «Academia»: два издательства в одной книге : (рец. на кн.: Крылов В. В., Кичатова Е. В. Издательство «Academia»: люди и книги, 1921–1938–1991. М., 2004) // Новое литературное обозрение. 2005. № 2. [Rats M (2005) "Academia": two publishing houses in one book: (rev. of the book: Krylov V.V., Kichatova E.V. Publishing house "Academia": people and books, 1921–1938–1991. М., 2004). *Novoe literaturnoe obozrenie* 2. (In Russ.)]. URL: <https://magazines.gorky.media/nlo/2005/2/academia-dva-izdatelstva-v-odnoj-knige.html> (дата обращения = accessed 25.05.2024).
- Рац М. В. Как работало издательство «Academia» и как в нем работало: воспоминания сотрудников и художников // Книга. Исследования и материалы. Москва, 2008а. Сб. 88-1. С. 200–230 [Rats MV (2008) How the publishing house "Academia" worked and how it was to work there: memories of employees and artists. *Kniga. Issledovaniya i materialy*. Moscow, coll. 88-1, pp. 200–230. (In Russ.)].
- Рац М. В. Как работало издательство «Academia» и как в нем работало: воспоминания сотрудников и художников // Книга. Исследования и материалы. Москва, 2008б. Сб. 88-2. С. 186–205 [Rats MV (2008) How the publishing house "Academia" worked and how it was to work there: memories of employees and artists. *Kniga. Issledovaniya i materialy*. Moscow, coll. 88-2, pp. 186–205. (In Russ.)].
- Роле С. Издательство «Academia» в начале 1930-х гг.: гонка за гонорарами // Codex manuscriptus. Москва, 2023. Вып. 3. С. 425–491 [Rolet S (2023) Publishing house "Academia" in the early 1930s: race for fees. *Codex manuscriptus*. Moscow, iss. 3, pp. 425–491. (In Russ.)]. DOI: <https://doi.org/10.22455/СМ.2949-0510-2023-3-425-491>
- Синельникова Е. Ф., Соболев В. С. Петроградское философское общество и издательство «Academia». По материалам архивного фонда А. А. Кроленко в Отделе рукописей Российской национальной библиотеки // Вестник архивиста. 2020. № 1. С. 293–305 [Sinel'nikova EF and Sobolev VS (2020) The Petrograd Philosophical Society and the publishing house "Academia". Based on materials from the A. A. Krolenko archive collection in the Manuscript Department of the National Library of Russia. *Vestnik arkhivista* 1: 293–305. (In Russ.)].
- Толстая М. А. К проблеме авторства перевода романа Сервантеса «Дон Кихот» для издательства «Academia» // Известия Российской Академии наук. Серия литературы и языка. 2004. Т. 63, № 3. С. 56–59 [Tolstaya MA (2004) On the problem of authorship of the translation of Cervantes' novel "Don Quixote" for the publishing house "Academia". *Izvestiya Rossiiskoi Akademii nauk. Seriya literatury i yazyka* 63 (3): 56–59. (In Russ.)].
- Якубович В. И. Издательство «Academia». Каталог изданий, 1922–1937 // Academia : [издательство], 1922–1937 : выставка изданий и кн. графики [и каталог изд.]. Москва, 1980. С. 23–104 [Jakubovich VI (1980) Publishing house "Academia". Catalog of publications, 1922–1937. *Academia: [publishing house], 1922–1937: exhibition of publications and book graphics [and catalog of publ.]*. Moscow, pp. 23–104. (In Russ.)].